

# SYLABUS

DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA 2019/20-2023/24  
skrajne daty

## 1.1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE/MODULE

Nazwa przedmiotu/ modułu	Lektorat języka rosyjskiego
Kod przedmiotu/ modułu*	PRA01
Wydział (nazwa jednostki prowadzącej kierunek)	Kolegium Nauk Społecznych / Instytut Nauk Prawnych
Nazwa jednostki realizującej przedmiot	Centrum Języków Obcych
Kierunek studiów	Prawo
Poziom kształcenia	Jednolite magisterskie
Profil	Ogólnoakademicki
Forma studiów	Niestacjonarne
Rok i semestr studiów	Rok I semestr 1, 2
Rodzaj przedmiotu	Ćwiczenia
Koordynator	mgr K. Tucholski
Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących	dr N. Zhukovych-Dorodnykh

\* - zgodnie z ustaleniami na wydziale

## 1.2. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

Wykl.	Ćw.	Konw.	Lab.	Sem.	ZP	Prakt.	Inne ( jakie?)	Liczba pkt ECTS
	60 godz.							4

## 1.3. Sposób realizacji zajęć

☒ zajęcia w formie tradycyjnej

☐ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

## 1.4. Forma zaliczenia przedmiotu/ modułu ( z toku ) ( egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

## 2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

## 3. CELE, EFEKTY KSZTAŁCENIA, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

### 3.1. Cele przedmiotu/modułu

C1	1. Rozwijanie czterech sprawności językowych (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, tworzenie wypowiedzi ustnych i pisemnych) w ramach kształcenia kompetencji komunikacyjnej na poziomie B2+.
C2	2. Wykształcenie kompetencji językowej umożliwiającej efektywną komunikację w sytuacjach dnia codziennego jak i płynne i poprawne posługiwanie się językiem rosyjskim do celów zawodowych i naukowych.
C3	3. Podnoszenie kompetencji językowych poprzez pracę nad poprawnością gramatyczną wypowiedzi ustnych i pisemnych.

C4	4. Utrwalenie słownictwa ogólnego oraz poszerzenie słownictwa specjalistycznego (słownictwa z zakresu prawa).
C5	5. Przygotowanie do przedstawienia fachowej prezentacji i wzięcia udziału w specjalistycznej dyskusji dotyczącej własnej tematyki zawodowej na podstawie złożonych tekstów fachowych.
C6	6. Znalezienie źródła rosyjskojęzycznego w celu zilustrowania tematu opracowanego w języku polskim (przypisy i bibliografia).

### 3.2 EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU/ MODUŁU ( WYPEŁNIA KOORDYNATOR)

EK (efekt kształcenia)	Treść efektu kształcenia zdefiniowanego dla przedmiotu (modułu)	Odniesienie do efektów kierunkowych (KEK)
	Po zakończeniu zajęć student:	
	- <u>w zakresie wiedzy:</u>	
EK_01	posługuje się terminologią specjalistyczną i wykorzystuje literaturę naukową w zakresie nauk prawnych w języku rosyjskim. Student potrafi opracować (przeczytać, przetłumaczyć, streścić i opowiedzieć teksty fachowe z dziedziny prawa), potrafi znaleźć źródło rosyjskojęzyczne w celu zilustrowania tematu opracowanego w języku polskim (przypisy i bibliografia).	K_W06
	- <u>w zakresie umiejętności:</u>	
EK_02	potrafi w języku rosyjskim napisać krótki list formalny (np. podanie o pracę, reklamację itp.) oraz przygotować prezentację ustną w zakresie prac badawczych wykorzystując różne środki komunikacji	K_U14
EK_03	potrafi posługiwać się językiem rosyjskim w zakresie nauk prawnych zgodnie z wymaganiami określonymi dla poziomu B2+ Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego	K_U14
	- <u>w zakresie kompetencji społecznych:</u>	
EK_04	wykazuje potrzebę doskonalenia się i potrafi inspirować i organizować proces uczenia się innych osób, przy czym odpowiednio określa sposób realizacji zadań w grupie	K_K02

### 3.3 TREŚCI PROGRAMOWE (wypełnia koordynator)

#### A. Problematyka wykładu

Treści merytoryczne
---------------------

#### B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

Treści merytoryczne	Godziny
---------------------	---------

<b>SEMESTR 1</b>	
1. Na rynku pracy - przedstawienie się na forum grupy.	2
2. Krótki opis kategorii zawodów, wprowadzenie nomenklatury z zakresu prawa pracy.	2
3. Zawody prawne : prokurator i adwokat, sędzia, notariusz, urzędnik-przesłanki ustawowe dla funkcjonowania w zawodzie.	2
4. Poszukiwanie pracy: etapy kariery zawodowej: zatrudnienie, awans, wypowiedzenie, zwolnienie, emerytura, renta – definiowanie pojęć w świetle przepisów prawa.	2
5. Dochód, podatki , przychody i rozchody – wynagrodzenie w pracy. Prawo podatkowe.	2
6. Organizacja czasu pracy i świadczenia dodatkowe . Prawo pracy-wprowadzenie.	2
7. Organizacja czasu pracy pracownicy, pracodawcy, studenta; możliwości podwyższania kwalifikacji na kursach i szkoleniach. Prawo pracy-podstawowe definicje.	2
8. Dyskusja: Funkcjonowanie w zawodzie – zwroty i wyrażenia z zakresu negocjacji.	2
9. Kompetencje społeczne ucznia, studenta i pracownika – przesłanką sukcesu zawodowego.	2
10. Możliwości rozwoju osobistego a wybór zawodu. Planowanie organizacji pracy.	2
11. Praca z tekstem oryginalnym(aktualny tekst z elementami języka specjalistycznego z zakresu prawa pracy , strony WWW, e-dydaktyka).	2
12. Rozumienie ze słuchu: obowiązki pracownicze.	2
13. Indywidualny projekt studencki z zakresu prawa pracy; lektura z języka specjalistycznego – prezentacja na forum grupy.	2
14. Na rynku pracy , przygotowanie do praktyk studenckich i wyjazdów stażowych. Elementy dyskusji, negocjacji.	2
15. Kolokwium	2
<b>Suma godzin</b>	<b>30</b>
<b>SEMESTR 2</b>	
1. Życiorys jako element dokumentów przy ubieganiu się o pracę. Zasada DIN w prowadzeniu dokumentacji w instytucjach obszaru niemieckojęzycznego.	2
2. Dokumenty – załączniki do podania o pracę. Prawo pracy, prawo administracyjne.	2
3. Korespondencja elektroniczna i rozmowa telefoniczna – zasada ochrony danych osobowych w świetle obowiązujących przepisów(RODO)	2
4. Autoprezentacja (podczas rozmowy kwalifikacyjnej). Projekt indywidualny studentów. Typowe pytania, odpowiedzi, zasady związane z wyglądem (dress code)	2
5. Zawody prawnicze i możliwości zdobycia kwalifikacji zawodowych. Zatrudnienie w zawodach prawniczych. Pojęcie : wolny zawód, urzędnik państwowy; prawa i obowiązki	2

6. Historia prawa, źródła prawa. Praca nad tekstem oryginalnym. Podstawowe definicje pojęć.	2
7. Prawo antyczne i średniowiecza. Wprowadzenie, pojęcia podstawowe (źródła prawa).	2
8. Kodeks Hammurabiego.( <i>Ius talionis</i> )-przykład kodyfikacji opartej o prawo talionu.	2
9. <i>Prawo Dwunastu Tablic</i> jako podstawa prawna funkcjonowania instytucji publicznych w starożytnym Rzymie.	2
10. Instytucje prawa rzymskiego – wprowadzenie do studiów Kodeksu Justyniana.	2
11. „Corpus juris civilis”- integralny element prawodawstwa obowiązującego współcześnie w wielu krajach (Recepcja prawa rzymskiego).	2
12. MAGNA CARTA – Wielka Karta Wolności – podstawa monarchii konstytucyjnej w Anglii.	2
13. Prawo nowożytne. „ Code Napoleon”(równość wobec prawa, rozdział państwa i kościoła, początek gospodarki rynkowej).	2
14. Lektura z języka specjalistycznego prawniczego – prezentacja na forum grupy (e-dydaktyka, strony WWW) ; analiza tekstów oryginalnych ; przygotowanie konspektu.	2
15. Kolokwium	2
<b>Suma godzin</b>	<b>30</b>
<b>Suma godzin ogółem</b>	<b>60</b>

### 3.4 METODY DYDAKTYCZNE

Metody komunikatywne

Formy organizacyjne: praca w grupach, praca indywidualna.

Rozwiązywanie zadań i testów, prezentacja, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, analiza przypadków.

## 4 METODY I KRYTERIA OCENY

### 4.1 Sposoby weryfikacji efektów kształcenia

Symbol efektu	Metody oceny efektów kształcenia (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć)	Forma zajęć dydaktycznych ( w, ćw., ...)
EK_ 01	Test pisemny, wypowiedź ustna, translacja na forum grupy.	ćwiczenia
EK_ 02	Prezentacja indywidualna projektu na wybrany temat, wypowiedź ustna, praca pisemna, przygotowanie tekstu fachowego, sporządzanie notatek, planów, konspektów.	
EK_ 03	Wypowiedź ustna, przygotowanie tekstu fachowego, sporządzanie notatek, planów, konspektów.	
EK_ 04	Obserwacja ciągła w trakcie zajęć.	

### 4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Ćwiczenia: zaliczenie z oceną: ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych, z prac pisemnych i ustnych wypowiedzi, przygotowanej prezentacji multimedialnej, testu pisemnego na poziomie B2+.

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest zaliczenie na ocenę pozytywną wszystkich przewidzianych w danym semestrze prac pisemnych (przygotowanie tekstu fachowego, sporządzenie notatek, planów, konspektów)

i uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych (translacja na forum grupy, wypowiedzi ustne), a także obecność na zajęciach i aktywne uczestnictwo w zajęciach weryfikowane obserwacją ciągłą w trakcie zajęć. Do zaliczenia testu pisemnego potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.

Kryteria oceny odpowiedzi ustnej:

- Ocena bardzo dobra: bardzo dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, nieliczne błędy językowe niezakłócające komunikacji,
- Ocena +dobra/dobra: dobry/zadowalający poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi,
- Ocena + dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania, niekompletna,
- Ocena dostateczna: ubogi zasób słownictwa i słaba znajomość struktur językowych, bardzo liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację, brak płynności wypowiedzi, niepełne odpowiedzi na pytania, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania,
- Ocena niedostateczna: brak odpowiedzi lub bardzo ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych uniemożliwiająca wykonanie zadania, chaotyczna konstrukcja wypowiedzi, bardzo uboga treść, niekomunikatywność, mylenie i zniekształcanie podstawowych informacji

##### 5. Całkowity nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia założonych efektów w godzinach oraz punktach ECTS

Aktywność	Liczba godzin/ nakład pracy studenta
godziny zajęć wg planu z nauczycielem	30+30 = 60
przygotowanie do zajęć	15+10=25
udział w konsultacjach	3+2= 5
czas na napisanie prezentacji/eseju	10+10=20
przygotowanie do egzaminu	0
udział w zaliczeniu końcowym	0
SUMA GODZIN	58+52=110 godz.
<b>SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS</b>	2+2= 4ECTS
Liczba pkt ECTS w ramach zajęć powiązanych z praktycznym przygotowaniem zawodowym	<i>obowiązuje od roku akad. 2019/2020</i>
Liczba pkt ECTS w ramach zajęć służących zdobywaniu pogłębionej wiedzy i umiejętności prowadzenia badań nauk.	<i>obowiązuje od roku akad. 2019/2020</i>

liczba pkt ECTS w ramach zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczycieli i studentów 65 (60+ 5)/ ok.2 ECTS

liczba pkt ECTS w ramach zajęć o charakterze praktycznym 30+30 + 5= 65 / ok. 2 ECTS

##### 6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU/ MODUŁU

wymiar godzinowy	0
zasady i formy odbywania praktyk	

## 7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

1. Gramatyka Języka rosyjskiego z ćwiczeniami. A.Gołubiewa i in., Wydawnictwo Naukowe PWN, 2012. – 324 s.
2. Słownictwo rosyjskie w ćwiczeniach. A.Gołubiewa i in., Wydawnictwo Naukowe PWN, 2014. – 534 s.
3. Русский язык для иностранных студентов., Харьков., «Гимназия», 2014. – 318с.
4. Ращевская Е.П. Деловой русский язык: учебное пособие / Е.П. Ращевская. – Кострома: Изд-во Костромского гос. технол. ун-та, 2012. – 186 s.
5. Anna Wrzesińska, KURS JĘZYKA ROSYJSKIEGO A2/ B1, Rosjanka, Łódź, 2015. - 128 s.
6. М.Г. Воинова, К.А. Солиева, Русский язык для студентов-юристов.Ташкент, 2016.- 228 с.

Literatura uzupełniająca:

1. Лебединский С., Русский язык как иностранный: Учебник / С. И. Лебединский, Г. Г. Гончар. – 2-е изд., доп. и перераб. – Мн.: 2011. – 402 с.
2. Практикум по русскому языку и культуре речи : учеб. пособие / Т.П.Скорикова. — М. : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2014. — 99 с.
3. Узорова О., 350 правил и упражнений по русскому языку. — М. : Астрель, 2013. — 127 с.
4. Uniwersalny słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski. Poznań, 2005. Dodatkowo: Słownik online: [www.slovníky.pons.pl](http://www.slovníky.pons.pl)  
Słowniki online:  
<http://gramota.ru/slovari/>  
<http://dazor.narod.ru/russkie/slovari/orfograficheskij/orfograficheskij-slovar-a.htm>  
<https://ozhegov.slovaronline.com/>  
<http://www.slovari.ru/start.aspx?s=0&p=3050>  
Platforma e-learningowa  
<http://rusyaz-online.ru/>  
<http://e-dydaktyka.ur.rzeszow.pl>  
Materiały własne

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej